



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/705
S/1997/943
2 December 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
事会
第五十二届会议
年
议程项目 61
塞浦路斯问题

安全理

第五十二

1997 年 11 月 26 日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随信附上 1997 年 11 月 26 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默阁下给你的信。

请将此信及其附件作为大会议程项目 61 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附 件

1997 年 11 月 26 日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

谨提及希族塞人代表于 1997 年 11 月 17 日和 19 日在第三委员会就议程项目 112(b)和(c)所作的发言,其中对我国提出毫无证据的指控。希腊代表也在同一个委员会中重复了这种指控。

由于希族塞人一方和希腊在每一个国际论坛中抓住每一个机会散播虚构的宣传,而土族塞人一方的参与这些场合的合法权利却受到排拒,我不得不再次以书面的方式答辩。

在希腊及其在塞浦路斯的同谋发动了一次目的是把该岛兼并到希腊的流血政变,之后,土耳其于 1974 年进行了合法的干预,而希族塞人代表企图借此把塞浦路斯问题描绘成侵犯人权问题。希腊代表却绝口不提 1963-1974 年间的事,那时土族塞人的最基本人权,包括生命权利和自由与安全的权利都受到严重的侵犯。在那段期间,全世界的人看到史无前例的残酷暴行,提升到大规模的种族清洗行动,导致土族塞人的惨重伤亡。从 1963 年 12 月起,数以百计的土族塞人平民,包括妇孺老弱在内,惨遭希族塞人武装分子屠杀,伤者以千计。下面摘录的世界新闻报导可以证明希族塞人冷血屠杀的行动:

“今晚我们进入尼科西亚被封锁的土族区;过去五天有 200 至 300 人被屠杀。我们是到达该区的第一批西方记者,我们看到的景象,其恐怖已非笔墨可以形容,其惨绝人寰的程度使人们惊吓到没有眼泪,只剩下歇斯底里的和伤心的抽噎。这比哭泣更痛苦。”

(《每日快报》,1963 年 12 月 28

日)

“几天前,在距离尼科西亚 13 英里、前往凯里尼亚的沿海公路旁边的坚固的、用石头建造的房屋中,住着 1 000 人。后来,在一个恐怖的夜晚,350 名村民,有男有女,还有小孩,突然失踪了。他们全部是土耳其人。”

(《每日通讯》,1963 年 12 月 31 日)

联合国秘书长提出的定期报告可以作为土族塞人的人权和基本权利在这段期间遭受公然侵犯的有力证据。秘书长在他向安全理事会提出的一份报告(见 1964 年 9 月 10 日 S/5950 号文件)中指出,土族塞人被迫生活在“真正的戒严”状况中。

与希族塞人代表的发言中所说的相反,塞浦路斯的流离失所人口的出现并不是始于 1974 年。在希族塞人于 1963 年 12 月发动的攻击期间,103 个土族塞人农村遭到攻击和夷为平地(根据联合国塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)在 1964 年 5-6 月间对被毁的农村进行详细调查后发表的奥尔特加报告),造成 30 000 名无家可归的土族塞人难民。另外在 1974 年,由于希腊发动的政变及其后果,65 000 名土族塞人因面对杀身之祸而逃往北方避难。塞浦路斯在 1963-1974 年间的人口流动,绝大部分的责任需要由希族塞人的行政当局和希腊承担,它们为了把塞浦路斯兼并为希腊的一部分而共同为该岛制造了混乱和破坏。

流离失所人口的问题在 1975 年 7 月 31 日至 8 月 2 日举行的第三轮两族会谈中以协定的方式解决。根据协定,两方同意在它们各自的领土内让人口自愿重组(不是强迫驱逐,如希族塞人代表所指控),土族塞人到北方,希族塞人到南方,由此为塞浦路斯问题的双区解决办法铺路。

希族塞人代表对居住在北塞浦路斯土耳其共和国的卡帕斯半岛的希族塞人的生活条件提出虚构和误导的指控。土族塞人当局并没有对该区的希族塞人采取歧视性的政策,他们的生活水平与当地的土族塞人相当。土族塞人当局已经执行了一系列单方面的善意措施,旨在进一步改善卡帕斯地区的基础建设和生活水平。在北

塞浦路斯,希族塞人可以不受限制地得到保健服务。他们可以自由前往对群众开放的游览区和其他地区。希族塞人的教师可以使用南塞浦路斯提供的书向该区的希族塞人儿童施教。塞浦路斯当局已允许在卡帕斯地区的小学聘用两名新教师。居住在北塞浦路斯的希族塞人可以不受阻挠地参加教堂的宗教活动。11月30日,预计有1 000名希族塞人将越境到北塞浦路斯来参加 Apostolos Andreas 寺的宗教活动。

另一方面,居住在南塞浦路斯的土族塞人的处境远不如北方的希族塞人。数百名在1974年以后选择居住在南方的土族塞人遭遇到不合乎人道的社会、经济和种族歧视。他们居住的区域受到贫困和失业的困扰。他们的行动自由由于希族塞人警察的监视而受到严重限制。

从1963年12月对土族塞人发动的攻击后,失踪人口的问题开始出现,而这个问题仍然在宣传上被利用,好象它只在1974年以后发生在希族塞人身上。希族塞人当局拒绝披露1974年7月15日政变中希族塞人的伤亡名单,因为在他们自己族人和国际社会面前掩盖真相符合他们短视的政治宣传目的。下面是1988年4月7日希族塞人的日报《Eleftherotipia》报道前任希腊海事部长伊凡杰罗斯·杨诺普洛斯说的话:

“必须揭发在塞浦路斯的两件迷思:一件是失踪人口问题、另一件是土耳其侵略塞浦路斯问题。那些被希族塞人指称的失踪人口其实是在政变中被杀害的希族塞人。”

我们希望希族塞人不要再搬弄这个人道主义事件,从而伤害到两方失去亲人的

人。

请将本信作为大会议程项目 61 和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

艾图·普吕默(签名)

- - - - -

